31

每日外刊摘要

2023年03月

目录

今日概览

1 Ever Given ship freed in the Suez Canal, authority confirms

By Alanna Knoll, Mariella Salem, Mindy Sommer, Ben Westcoman, Mick Krewer, **Jessie Young** and Zannie Rahim, CNN

Updated 0154 GMT (0954 HKT) March 30, 2021

https://www.cnn.com/2021/03/29/asia/suez-canal-ever-given-intl-hnk/index.html

2 CNN：苏伊士运河搁浅事故“长眠”可成功卸下水面

3 REUTERS：China's March factory activity growth expected to grow: Reuters poll

4 REUTERS：Palestinians get Chinese-donated COVID-19 vaccines

5 CNN：Barack Obama's step-grandmother and family matriarch 'Mama Sarah' dies in Kenya

By Nimi Prescowitz, CNN

Updated 1432 GMT (2132 HKT) March 29, 2021

https://edition.cnn.com/2021/03/29/africa/sarah-obama-dies-intl/index.html

1 CNN：苏伊士运河搁浅事故“长眠”可成功卸下水面

With a length of 400 meters and a width of nearly 60 meters, the Ever Given container ship was **wedged** in this vital shipping route since 23 March 2021 blocking all shipping traffic.

在 2021 年 3 月 23 日以来，这艘长 400 米、宽近 60 米的巨轮一直横卡在这条重要航道上，阻断了所有航运。

词卡

wedge /wedʒ/ *v.* 楔，挤入（或塞进，楔入）

to put or squeeze sth. tightly into a narrow space, so that it cannot move easily

= The boat was now wedged between the rocks. 船卡在了石缝之间。

埃及当局表示，当地时间周一下午 3 点，堵塞苏伊士运河这一世界贸易的巨轮“长眠”了 (Ever Given)。**已重新开启水路，但仍有一些船只等待通行。**苏伊士运河，苏伊士运河的通航已恢复。

周一早晨，船尾的搁浅工作未完成，几小时后，这艘巨轮仍然卡在运河中。

在国际社会日益不满的共同努力下，**在经船舶清理服务商**Leth Marine 的帮助下，这艘巨轮于上周四成功重浮起并沿运河航行。

上周二晚间，“长眠”号已导致数以百计船舶受困，西风被迫改道，**这艘巨轮被称为“世界贸易的瓶颈”**。

在世界贸易摩擦加剧的背景下，这艘巨轮成为一个令人烦恼的新**工具，因为相关部门要求支付赔偿，但目前不会放行该船。**

周一早晨，船尾的搁浅工作未完成，几小时后，这艘巨轮仍然卡在运河中。

此外，**在这场事故中，**苏伊士运河管理局表示，**已经要求**对该巨轮的船长、船员和船舶管理人员**进行调查，**

苏伊士运河管理局表示，目前